

# Научная академия профилактической медицины

Russisch

## Информационные тексты из книжки с отрывными талонами «Здоровье для родителей и детей» версия 2020

**Для чего вам была выдана книжка с отрывными талонами «Gesundheit für Eltern und Kind» («Здоровье для родителей и ребенка») и что в ней содержится?**

На основании данной книжки с отрывными талонами вашему ребенку будут сделаны наиважнейшие прививки бесплатно. При посещении с ребенком врача-педиатра или семейного терапевта просьба обязательно взять эту книжку с отрывными талонами с собой. На основании отрывных талонов из этой книжки вы не только будете бесплатно получать в аптеке вакцины, но и сами прививки будут сделаны врачом бесплатно. Таким образом будет обеспечена надежная защита вашего ребенка от основных инфекционных заболеваний.

Перевод важнейших текстов из данной книжки с отрывными талонами вы найдете здесь:

**На странице 4 написано:**

### **Как использовать книжку с отрывными талонами**

Данная книжка «Здоровье» с отрывными талонами имеет ценность для вас и для вашего ребенка. Она содержит талоны общей стоимостью свыше 900 евро на проведение бесплатных прививок для вашего ребенка от федеральной земли, государства и больничных касс. Для того чтобы вы могли ею воспользоваться, вы должны зарегистрировать своего ребенка на бесплатные прививки и в штирийском банке данных о прививках.

Для этого просьба полностью и разборчиво заполнить бланк с данными (справа) и поставить подпись в поле справа внизу. Врач или персонал больницы оторвут эту страницу. В книжке останется только копия. Только после этого ваш ребенок считается зарегистрированным, а книжка становится действительной. При получении вами вакцины, талон «Рецепт» (Rezept) изымается непосредственно из книжки работниками аптеки. При выполнении прививки в приемной врача изымаются талоны «Талон на прививку» (Impfgutschein) и «Подтверждение прививки» (Impfbestätigung). Таким образом, обеспечивается гарантия того, что ни в аптеке, ни у врача вам за эти прививки платить не придется. Талон «Извещение о прививке» (Impfmeldung) остается в книжке, чтобы вы знали, какие прививки, когда и кем были сделаны вашему ребенку. Если при посещении аптеки у вас нет при себе книжки с отрывными талонами, вы можете приобрести вакцину только на основании частного рецепта и за свой счет. Вам придется оплачивать прививку и в больнице, если вы не захватили с собой книжку с отрывными талонами. Однако врач и аптека вернут вам деньги, если вы позднее зайдете к ним с книжкой. Талоны действительны у имеющих разрешение на частную практику врачей-педиатров и врачей общего профиля, а также во всех окружных управлениях в отделах здравоохранения в Штирии, в Земельном пункте прививок и в департаменте здравоохранения магистрата города Граца.

Внимание: Отделенные (то есть уже изъятые) талоны недействительны и не имеют стоимости!

На прививку обязательно берите с собой паспорт прививок «Impfpass»!

**На странице 6 написано:**

### **Подтверждение и принятие к сведению для родителей или заменяющих их лиц**

#### **Акция бесплатной вакцинации и база данных о прививках:**

Я подтверждаю, что я зарегистрировал(-а) своего ребенка в базе данных о прививках и на бесплатную вакцинацию федеральной земли Штирия. Тем самым я автоматически получаю доступ к бесплатной вакцинации в федеральной земле Штирия. Вакцины, а также сама прививка у врача являются тем самым бесплатными. Вакцины, которые отпускаются в рамках бесплатной вакцинации федеральной земли, из года в год адаптируются к действующим на данный момент рекомендациям в австрийском плане вакцинации. Я принимаю к сведению и разрешаю электронную обработку и сохранение необходимых для проведения и расчета бесплатной вакцинации личных данных и данных о вакцинации в базе данных о прививках федеральной земли Штирия. Если я не соглашусь с электронной обработкой, то я или же мой ребенок не сможем участвовать в бесплатной вакцинации. Мои данные в базе данных о прививках будут использоваться исключительно для бесплатной вакцинации и услуг информирования для родителей и ребенка (смотри ниже). Я разрешаю уполномоченным в штирийской сети вакцинаций врачам или лечебным учреждениям просматривать в режиме онлайн или же узнавать по телефону, какие прививки задокументированы для моего ребенка в базе данных о прививках. По письменному запросу я получаю справку о том, какие данные сохранены обо мне и моем ребенке в штирийской базе данных о прививках. Я могу снять себя или своего ребенка в любое время в письменном виде с регистрации на бесплатную вакцинацию и в базе данных о прививках. Подробную информацию о защите данных в базе данных о прививках федеральной земли Штирия я могу прочитать на сайте [www.vorsorgemedizin.st](http://www.vorsorgemedizin.st). Я подтверждаю

получение книжки с отрывными талонами «Gesundheit für Eltern und Kind 2020» («Здоровье для родителей и ребенка 2020») с талонами на прививки для бесплатных прививок, подтверждаю, что мои приведенные выше данные полные и правильные и что на указанного выше ребенка я еще не получил(-а) прививочную книжку с отрывными талонами. Я принимаю к сведению, что, к примеру, в случае утери я не имею права на еще одну книжку и буду обязан(-а) возместить расходы федеральной земле Штирия, если получу вторую книжку. В этом случае вакцины и прививки подлежат оплате за мой счет.

**Информационная служба для родителей и ребенка:** Сохраненные в базе данных о прививках федеральной земли Штирия данные будут использоваться также для информационной службы для родителей и ребенка: Тем самым я буду получать регулярно в письменном виде и бесплатно информацию о предписываемых мне «паспортом матери и ребенка» (Mutter-Kind-Pass) сроках проведения прививок, а также о профилактических мероприятиях для укрепления здоровья детей. Я принимаю к сведению и разрешаю информировать меня регулярно в письменном виде и бесплатно о предписываемых мне «паспортом матери и ребенка» (Mutter-Kind-Pass) сроках проведения прививок, а также о профилактических мероприятиях для укрепления здоровья. Я могу в любое время в письменном виде сняться с регистрации в информационной службе для родителей и ребенка, это не коснется доступа к акции бесплатной вакцинации. Я даю разрешение на то, чтобы мой врач, а также лечебное учреждение сняли меня или моего ребенка с регистрации в информационной службе при наличии личных или медицинских оснований и передавали изменения данных, которые важны для программы прививок или для паспорта матери и ребенка, в информационную службу для родителей и ребенка.

**Важно:** Талоны действительны лишь в том случае, если они изымаются непосредственно у врача или в аптеке. При доставке вакцины из аптеки к врачу необходимо обеспечить ее хранение в холодном месте, но не допуская при этом замораживания!

**Памятка для врачей:** Все данные должны быть полными и разборчивыми. На первой странице должны быть в обязательном порядке подпись получателя (как правило, матери), а также штамп амбулатории и подпись врача, чтобы можно было предъявить талоны на прививку и произвести их расчет. Отделите оригинал бланка с данными из книжки и незамедлительно отправьте его по адресу: Wiss. Akademie für Vorsorgemedizin, Radetzkystraße 9/1, 8010 Graz. В случае вопросов звоните, пожалуйста, нам: Тел. 0316/829727, факс 0316/831411, эл. почта: akademie@vorsorgemedizin.st

**На странице 9 написано:**

**Только прививка может защитить: делайте своевременно!**

Многие заразные заболевания (инфекции), которые тяжело протекают, не поддаются причинному лечению, в этом случае проводится симптоматическое лечение, дающее лишь облегчение. Это относится как к классической, так и к альтернативной медицине. Поэтому единственной действенной защитой является прививка. Вот почему своевременная прививка особенно важна! «Рекомендуемые сроки прививки» рассчитываются на основе самых современных познаний в области медицины. Это рекомендации по наилучшему времени для осуществления прививки. Если вы по какой-либо причине пропустили его, то прививку можно поставить в ближайшее возможное время. Ваш врач с удовольствием предоставит вам более подробную информацию.

Ниже приведен обзор вакцин и рекомендуемых сроков проведения прививок.

**На страницах 15–18 написано:**

**Информация о прививках специального отдела по управлению здравоохранением и уходом**

### **БЕСПЛАТНЫЕ ПРИВИВКИ ДЛЯ МЛАДЕНЦЕВ И МАЛОЛЕТНИХ ДЕТЕЙ**

С помощью талонов из данной книжки все дети получают бесплатно следующие прививки:

Шестикомпонентная вакцина (от дифтерии, столбняка, полиомиелита, коклюша, гемоглобинофильной инфлюэнцы В, гепатита В), комбинированная вакцина от кори, вирусного паротита, краснухи (MMR), вакцина против ротавируса (пероральная), прививка пневмококковой конъюгированной вакциной (PNC). Для обеспечения долгосрочной защиты требуется несколько прививочных процедур этими средствами или ревакцинация. В случае пропуска прививки необходимо по возможности восполнить его как можно скорее.

### **Шестикомпонентная прививка**

Первая прививка осуществляется, как правило, на 3 месяце жизни, вторая прививка на 5 месяце, третья — с 11 по 12 месяц, но не ранее чем через 6 месяцев после второй прививки.

### **Прививка от кори, вирусного паротита и краснухи (MMR)**

При первой прививке с 10 по 12 месяц вторая прививка проводится с интервалом в 3 месяца. Если первая прививка проводится в возрасте старше 1 года, то для второй прививки необходимо соблюсти

минимальный интервал в 4 недели. При отсутствии первичной и/или вторичной вакцинации MMR их можно бесплатно получить в любом возрасте в рамках бесплатной вакцинации.

### **Пероральная вакцинация против ротавируса**

Ротавирусы представляют собой наиболее распространенных возбудителей рвотно-поносных заболеваний (гастроэнтерита) у детей грудничкового и младшего возраста. Они являются причиной практически половины всех поносных заболеваний в этой возрастной группе (особенно в зимнее время). Чем младше ребенок на момент первого заражения, тем более тяжело протекает заболевание. Поэтому пероральную вакцинацию против ротавируса следует провести как можно раньше, с 6-недельного возраста. В зависимости от решения Министерства здравоохранения для бесплатной вакцинации используется Rotarix® или Rotateq®. Оба средства можно применять начиная с 6-недельного возраста. В зависимости от применяемого средства прививки проводятся дважды (Rotarix®) или трижды (Rotateq®). Вся серия прививок должна быть полностью завершена до истечения 24 недели жизни (Rotarix®) или 32 недели жизни (Rotateq®). Смена вакцины не предусмотрена. В 2020 году вакцина Rotarix® является бесплатной.

### **Многократная прививка пневмококковой конъюгированной вакциной (PNC)**

В первые два года жизни к наиболее распространенным из опасных для жизни инфекций относятся тяжело протекающие (инвазивные) пневмококковые заболевания, сопровождаемые заражением крови или гнойным воспалением мозговой оболочки, они могут приводить к необратимым осложнениям. Поэтому в соответствии с австрийским планом вакцинации прививка PNC рекомендуется для всех младенцев начиная с 3-го месяца жизни.

Обязательно рекомендуется начать вакцинацию как можно раньше (3-ий месяц жизни). Ведь большая часть случаев пневмококкового менингита приходится на второе полугодие жизни. В зависимости от решения Министерства здравоохранения предоставляется прививание вакцинами Synflorix® или Prevenar®. В 2020 году бесплатной вакциной будет Prevenar 13®. Первая прививка проводится на 3 месяце жизни, вторая — на 5 месяце и третья с 12-го по 14 месяц жизни, т. е. через 7–9 месяцев после второй прививки. Прививку PNC можно проводить одновременно с прививкой шестикомпонентной вакциной. Если первая прививка производится на втором году жизни, рекомендуется произвести только 2 прививочные процедуры с промежутком минимум в 8 недель. Дети, входящие в группу повышенного риска, могут бесплатно получить прививку PNC до 5-го года жизни.

(В табличке ниже приведена схема прививок в зависимости от начала первой прививки.)

### **ДРУГИЕ ВАЖНЫЕ ПРИВИВКИ ДЛЯ ГРУДНИЧКОВ И ДЕТЕЙ МЛАДШЕГО ВОЗРАСТА**

Наряду с прививками, осуществляемыми бесплатно на основании данной книжки с отрывными талонами, австрийский план вакцинации рекомендует для всех грудничков и детей младшего возраста также и другие прививки, которые нужно оплачивать за свой счет. Просьба обсудить со своим врачом, какие из следующих прививок целесообразны и необходимы для вашего ребенка:

#### **Прививка от менингита**

В связи с эпидемиологической ситуацией рекомендуется делать прививку от менингита группы В для всех детей и подростков, по возможности, по окончании 2-го месяца жизни. Прививка конъюгированной одновалентной вакциной от менингита группы С рекомендуется со второго года жизни и может выполняться начиная с окончания 2-го месяца жизни. Количество прививок зависит от времени начала вакцинации и используемой вакцины. Между 11-ым и 13-ым годами жизни нужно провести дополнительное вакцинирование четырехкомпонентной конъюгированной вакциной ACWY (см. также: «Прививки для детей школьного возраста»).

#### **Ветряная оспа (ветрянки)**

Ветряная оспа не относится к числу безобидных инфекций, так как она может привести к очень тяжелым сопутствующим заболеваниям (осложнениям). Именно поэтому эта прививка входит в число общих рекомендованных прививок. Прививка осуществляется в 2 этапа с промежутком как минимум 4 недели. Ее рекомендуется делать на 2-ом году жизни, но она может вводиться детям уже с 9-месячного возраста.

#### **Прививка против клещевого энцефалита (FSME)**

Штирия является регионом с большим количеством клещей, способных переносить вирус клещевого энцефалита. Поэтому прививка против клещевого энцефалита рекомендуется с 1 года. Основная защита достигается двумя прививками с интервалом 1–3 месяца и 3-ей прививкой спустя 5–12 месяцев или 9–12 месяцев (в зависимости от вакцины).

#### **Гепатит А**

Прививка рекомендуется со второго года жизни для всех детей, но особенно перед поступлением в общественные учреждения (например, ясли). Вторая прививка делается спустя 6 месяцев. Исходя из современного уровня знаний, ревакцинация предположительно не требуется.

## **Инфлюэнца (настоящий вирусный грипп)**

Вакцинация рекомендуется детям с седьмого месяца жизни. Прежде всего, прививка от инфлюэнцы рекомендуется детям с повышенной степенью риска заболеваний на основании имеющихся хронических легочных и сердечных болезней, заболеваний кровообращения, почек, обмена веществ и врожденных или приобретенных нарушений иммунной системы.

## **ДЕТИ ШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА, ПОДРОСТКИ И ВЗРОСЛЫЕ**

Программа бесплатной вакцинации

В рамках акции бесплатной вакцинации, начиная с возраста 7 лет, повторяются прививки от дифтерии, столбняка, полиомиелита и коклюша или проводится пропущенная первичная базисная иммунизация против гепатита В. Ревакцинация против гепатита В рекомендуется с 8 лет. Если была пропущена прививка от кори, свинки и краснухи, то ее обязательно необходимо поставить в максимально короткие сроки: для надежной защиты рекомендуется сделать две прививки. Надежная защита от краснухи особенно важна для девушек перед возможной беременностью. Прививка от папилломавируса человека (HPV) бесплатна для девочек и мальчиков по достижении 9 полных лет жизни вплоть до достижения 12 полных лет жизни (до 12-го дня рождения). Помимо прочего, она защищает от рака шейки матки и генитальных бородавок. Вакцинация осуществляется двумя прививками с промежутком в 6 месяцев. Для защиты от менингита с 11 по 13 год жизни можно бесплатно сделать прививку четырехкомпонентным конъюгированным средством (ACWY). Вакцинация рекомендуется также детям старшего возраста и подросткам, при некоторых перенесенных заболеваниях, а также в качестве прививки перед поездками, однако в таких случаях она оплачивается за свой счет. Бесплатная вакцинация в школьном возрасте предлагается в школе, у имеющих разрешение на частную практику врачей, в прививочных пунктах окружного управления, земельного пункта прививок и магистрата Граца.

Рекомендуется, но не входит в бесплатную программу:

Прививка против клещевого энцефалита в рамках акции по вакцинации школьников предлагается по очень привлекательной цене и является в Штирии особенно актуальной. В школьном возрасте следует также по возможности провести вакцинацию либо ревакцинацию против ветряной оспы (ветрянки), менингита группы В или гепатита А. Прививку от гриппа рекомендуется делать каждый год. В возрасте от 12 до 15 полных лет прививку от папилломавируса человека (HPV) (2 прививки) можно сделать в общественных прививочных пунктах по сниженной стоимости. Для взрослых рекомендуется ревакцинация от дифтерии, столбняка, коклюша и полиомиелита каждые 10 лет, с 60-го года жизни — каждые 5 лет. Прививка от клещевого энцефалита должна повторяться каждые 5 лет, а начиная с 60-го года жизни — каждые 3 года. Людям старше 50 лет рекомендуются прививки от Herpes Zoster (опоясывающего лишая), а людям старше 60 лет — от пневмококков (воспаления легких), поскольку в этом возрасте заметно повышается риск тяжелых инфекционных заболеваний. Вакцинация против инфлюэнцы (настоящего гриппа) рекомендуется всем взрослым. Ее нужно повторять ежегодно, так как вакцины каждый год приводятся в соответствие с новыми типами вирусов.

### **Риск осложнений от прививок**

Вакцинация представляет собой «подсмотренную» у природы процедуру. Реакции в виде «прививочного заболевания» полностью исключить никогда нельзя. Поэтому риск и возможные последствия «естественного» заболевания необходимо сравнивать с возможным «прививочным риском».

О возможных реакциях на вакцину и побочных действиях спросите у своего врача или прочитайте специализированную информацию о вакцинах на сайте [sozialministerium.at](http://sozialministerium.at) в разделе «Прививки» (Impfen). Тяжелые осложнения после вакцинации встречаются крайне редко благодаря строгим процедурам получения разрешений и текущему контролю. Непрививание значительно опаснее. Только вакцинация обеспечивает должную защиту!

### **В каких случаях вашему ребенку не следует делать прививку?**

- во время острых заболеваний, сопровождаемых повышением температуры тела
- при известной аллергии на входящие в вакцину компоненты

### **Сообщите, пожалуйста, своему врачу...**

- информацию об «общей аллергической склонности» вашего ребенка (например, при нейродермите, экземах) или об иных предшествовавших (хронических) заболеваниях
  - о том, как переносились предыдущие прививки, и не проявилось ли на момент прививки в вашем ближайшем окружении какое-либо инфекционное заболевание.
- При насморке и/или слегка повышенной температуре ваш врач примет решение о вакцинации вашего ребенка после предварительного осмотра ребенка.

### **С конкретными вопросами...**

просьба обращаться в Университетскую детскую клинику Граца (отделение инфекционных заболеваний, тел. 0316/385-14588) или в детское отделение Земельной больницы Хохштайермарк/Леобен (тел.: 03842/401-2438).

Рекомендации по вопросам путешествий и вакцинации можно получить в консультационно-прививочном центре по вопросам путешествий и медицины в специальном отделе по управлению здравоохранением и уходом (reisemedizinische Impf-und Beratungsstelle der Fachabteilung Gesundheit und Pflegemanagement) (тел. 0316/877-3577) и в Институте гигиены (Hygiene-Institut) (тел. 0316/385-73627). Дополнительную информацию о прививках можно найти на сайте [www.vorsorgemedizin.st](http://www.vorsorgemedizin.st), а также в специальном отделе здравоохранения (тел. 0316/877-3546 или -3526) и узнать у своего врача.

**Выходные данные:**

Федеральная земля Штирия, специальный отдел по управлению здравоохранением и уходом, Friedrichgasse 9, 8010 Graz; (DVR 0087122);

Общая концепция: Conclusio PR-Beratungs Gesellschaft mbH, 8010 Graz (Грац, Австрия), © 2020

Д-р Ясмин Новак, Конрад Линднер

Техническая реализация: at.software, Katzianergasse 10, 8010 Graz (Грац, Австрия)

Фотографии: Харри Шиффер, Шутерсток, gettyimages, Комсток, Фритц, Глазер

Печать: Steiermärkische Landesdruckerei Graz, 8020 Graz (Грац, Австрия)

Отпечатано на средства федеральной земли Штирия

Перевод: Kern Austria GmbH